

Bonjour à tou.te.s,

Es ist soweit! Wir sind vorübergehend in die Stadtteilbibliothek Stoppenberg, Schwanhildenstraße 25, umgezogen. Von hier aus können wir unsere Aktivitäten in der Renovierungszeit des Gebäudes in Rüttenscheid fortsetzen.

Ab sofort erwarten wir Sie mit geänderten Öffnungszeiten in Stoppenberg.
di. u. do. : 14:00–18:30 Uhr

mi.: 10:00–17:00 Uhr

mo. u. fr. : geschlossen

Tram 107 (Hst. Ernestinenstr.)

Bus 160 / 161 (Hst. Schultenkamp)

Da wir einen Teil unseres Bestands zwischenlagern mussten, sind unsere Medien nicht mehr im Katalog der Stadtbibliothek zu finden. Sie können weder bestellt noch vorgemerkt werden. Wir arbeiten an einer Lösung; bis dahin sind die verfügbaren Medien der französischen Bibliothek nur vor Ort in Stoppenberg ausleihbar. Ein Besuch lohnt sich!

David Babin

Direktor Deutsch-Französisches Kulturzentrum
Leiter Französische Bibliothek

September im Überblick

F | Familles | Samedi 06 septembre | 10h30 – 12h00
Centre Culturel

Lectures & ateliers franco-allemands pour les enfants

Chanson | So. 7. September | 19h30

Alter Bahnhof Kettwig

Jean-Claude & Marie Séférian

Film, OmU | Avant-première | Mi. 24.09. | 20h15

Astra Theater

Partir un jour (Nur für einen Tag)

F | Enseignement | Jeudi 25 septembre | 16h30 – 18h30

Uni-Campus Essen

Rencontre ALUMNI / enseignants

F I Familles I Samedi 06 septembre I 10h30 – 12h00 I Centre Culturel

Lectures & ateliers franco-allemands pour les enfants

Lieu : Deutsch-Französisches Kulturzentrum, Schwanhildenstraße 25

Réservation (obligatoire) par courriel à dfkz@stadtbibliothek.essen.de

Participation gratuite

Chanson I So. 07. 09. I 19h30 I Alter Bahnhof Kettwig

Jean-Claude & Marie Sférian – Charles Aznavour & mehr

Ein Hauch von Paris im Alten Bahnhof Kettwig: Marie und Jean-Claude Sférian entführen das Publikum in die poetische Welt des französischen Chansons. Einen kleinen Schwerpunkt des Konzerts bildet dabei ein Künstler, der wie kaum ein anderer die Liebeslyrik geprägt hat – Charles Aznavour. Sférian, dessen Stimme oft mit dem Timbre seines großen Vorbilds verglichen wird, versteht es meisterhaft, den Klassikern seine ganz eigene Handschrift zu verleihen. Mit feiner Phrasierung, kluger Interpretation und persönlicher Tiefe haucht er den berühmten Chansons neues Leben ein.



Nach dem erfolgreichen gemeinsamen Programm „Un Homme et une Femme“ haben Marie und Jean-Claude Sférian ein neues Programm mit Chansons aus den verschiedensten Ecken der Welt zusammengestellt. Lieder von Aznavour, Brel und anderen Größen des Chansons wechseln sich ab mit Jazzstandards und Eigenkompositionen. Ein Teil des Programms ist der derzeitigen fragilen Weltlage gewidmet und der Sehnsucht der Menschen nach Frieden und Freiheit. Die beiden Ausnahmesänger werden begleitet von Christiane Rieger-Sférian am Flügel.

In Kooperation mit der Interessengemeinschaft Bahnhof Kettwig e.V.

Information und Reservierung : www.bahnhof-kettwig.de

Eintritt: 26,00 € I erm. 21,00 € (auch für die Mitglieder unseres Förderkreises)

Tickets buchbar unter Reservix.de. Vorkasse im Alten Bahnhof Kettwig oder bei der Buchhandlung Folgner

Abendkasse u. Einlass: ab 18:30 Uhr

Ort: Ruhrtalstr. 345, 45219 Essen-Kettwig

Bild: *Jean-Claude & Marie Sférian* © Sférian

Film, OmU I Avant-première | Mi. 24.09. | 20h15 | Astra Theater

Partir un jour (Nur für einen Tag)

von Amélie Bonnin, mit Juliette Armanet, Bastien Bouillon, François Rollin

Alors que Cécile s'apprête à réaliser son rêve, ouvrir son propre restaurant gastronomique, elle doit rentrer dans le village de son enfance à la suite de l'infarctus de son père. Loin de l'agitation parisienne, elle recroise son amour de jeunesse. Ses souvenirs ressurgissent et ses certitudes vacillent...



Durch ihre Auftritte in einer Reality-TV-Show ist Cécile (Juliette Armanet) landesweit bekannt geworden. Doch die Köchin verfolgt ein höheres Ziel: Sie will gemeinsam mit ihrem Partner Sofiane (Tewfik Jallab) ein eigenes Gourmetrestaurant eröffnen. Während sie aber noch darüber diskutieren, mit welchem Gericht sie das Publikum gewinnen können, erfährt Cécile, dass ihr Vater (François Rollin) einen Herzinfarkt erlitten hat. Und so kehrt sie in ihre provinzielle Heimat zurück, wo ihre Familie eine Fernfahrerkeipe betreibt, um ihrer Mutter Fanfan (Dominique Blanc) zur Hand zu gehen. Doch das gestaltet sich alles schwieriger als gedacht. Nicht nur, dass Gérard es nicht lange im Krankenhaus aushält und es rasch zu Meinungsverschiedenheiten kommt. Cécile begegnet auch noch ihrer alten Jugendliebe Raphaël (Bastien Bouillon) ...

Ort: Astra Theater, Teichstraße 2, 45127 Essen

Frankreich, 2025, 94 Min, Eintritt: 9 € I erm. 8 € (auch für die Mitglieder unseres Förderkreises)

In Zusammenarbeit mit den Essener Filmkunsttheatern

Bild: Film Plakat ©Topshot Films / Les Films du Worso

F | Enseignement | jeudi 25 septembre | 16h30 – 18h30 | Campus Essen

Rencontre ALUMNI / enseignants

Cette rencontre est destinée aux anciens étudiants de français de l'université Duisburg-Essen ainsi qu'aux enseignants en exercice. Elle permettra de se retrouver et surtout d'échanger sur les expériences acquises dans l'enseignement quotidien du français en milieu scolaire. Elle sera aussi l'occasion de renforcer les liens entre l'université, le Centre Culturel Franco-Allemand d'Essen et les écoles de la Ruhr autour d'une offre commune et nous nous réjouissons d'avance d'un échange inspirant après une courte présentation des possibilités déjà existantes pour les élèves. Afin de finir la journée sur une note plus musicale, nous pourrons nous rendre ensemble au concert d'Anatole Buisson (v. ci-dessous)

En coopération avec l'Institut pour les langues romanes de l'Université Duisburg-Essen

Lieu : Campus Essen, Universitätsstr. 12, 45141 Essen; R11 T03 C35

Inscription : jusqu'au 18.09.2025 par courriel à susanne.moerters@uni-due.de ou par tél. au : 0201/183-2094

Concert | jeudi 25 septembre | 19h30 | Banditen wie wir

Anatole Buisson & Les Monstre-Barbecue-Machines

Première partie : Mare Amadou

Anatole Buisson est un artiste multiinstrumentiste français basé à Essen où il écrit, compose, enregistre, mixe et masterise l'ensemble de ses morceaux depuis son home studio. Sa musique se nourrit d'influences éclectiques allant de La Femme à L'impératrice, en passant par Talking Heads et l'univers décalé de Philippe Katerine. Porté par une énergie pop à la fois rythmée et psychédélique, il mêle poésie, absurde, humour et groove avec des textes volontiers loufoques qui explorent le quotidien avec dérision et subtilité.

Lieu: Kahrstraße 3, 45128 Essen-Rüttenscheid

Ouverture des portes 19h00, première partie 19h30

In Kooperation mit *Banditen wie wir*

Eintritt frei

Bild: *Anatole Buisson* © Anatole Buisson



À vos calendriers !

F | Formation | lundi 10 novembre | 15h00 – 18h00 | Campus Essen

Exploiter Cinéfête et Francomics en cours de français

Cinéfête, le festival du film francophone pour les jeunes. Chaque année, les 8 films sélectionnés sont projetés à Essen lors de séances programmées en matinée à destination des scolaires. La programmation est faite de manière à couvrir toutes les tranches d'âge ainsi que les différents niveaux de langue. Chaque film est accompagné d'un dossier pédagogique téléchargeable. La formation a pour but de vous présenter les films, le matériel pédagogique et des pistes d'exploitation afin que vous puissiez choisir le long-métrage qui correspondra le mieux à vos élèves et que vous puissiez préparer la projection en amont puis l'exploiter en cours. Cette année le festival se déroulera du lundi 19 au vendredi 23 janvier 2026 à Essen (Duisburg : 25 nov. - 6 déc. 2025)

Sélection : *Coco ferme*, *En fanfare*, *Gagarine*, *La plus précieuse des marchandises*, *Le panache*, *Louise Violet*, *Nina et les secrets du Hérisson*, *Un p'tit truc en plus*.

Avec *Francomics* les élèves allemands de la Sekundarstufe I partent à la découverte de l'univers de la bande dessinée francophone. Tous les deux ans, une sélection de trois bandes dessinées accompagnées chacune d'un riche dossier pédagogique (téléchargeable gratuitement) est proposée aux élèves et aux professeurs. Après avoir pris connaissance des trois albums, les élèves ont la possibilité de participer au concours en envoyant par groupe une vidéo afin de défendre leur bande dessinée préférée.

La formation a pour but de présenter les bandes dessinées ainsi que le programme de manière pratique en détaillant calendrier, conditions de participation et matériel disponible en ligne.

Sélection : *Mardival* de Yann Cozic, éd. Glénat ; *Wax Paradoxe* de Justine Sow, éd. Bayard ; *Boutonné en jalousie* de Jul Maroh, éd. Le Lombard



Réservation (obligatoire) et demande d'information par courriel à dfkz@stadtbibliothek.essen.de

Participation gratuite

En coopération avec : le Bureau de coopération linguistique et éducative de l'Institut français de Düsseldorf ;
l'Université Duisburg-Essen ; l'Institut franco-allemand de Erlangen

Photographie I fin octobre I Galerie 52, Folkwang Universität der Künste

Exposition de la photographe et cinéaste Anne-Charlotte Moulard dans le cadre du projet de résidence artistique franco-allemande entre les Hauts-de-France et la Rhénanie-du-Nord-Westphalie.

Ausstellung der Fotografin und Filmemacherin Anne-Charlotte Moulard im Rahmen des deutsch-französischen Künstler-residenzprojekts zwischen der Région Hauts-de-France und Nordrhein-Westfalen.

F/D I Literatur | Do. 13.11. I 19h30 | Zentralbibliothek Essen

Post frontière – Begegnung mit Maxime Gillio (Autor) und Herbert Zemke (Buchübersetzer)

Passeur d'histoires dans l'âme, Maxime Gillio a écrit de nombreux romans policiers avant de bifurquer vers la littérature jeunesse. Pour écrire *Post frontière*, un roman beaucoup plus personnel, il s'est inspiré d'une histoire intime et poignante. Avec une écriture prenante, il nous entraîne dans une quête mémorielle à travers la vie de trois femmes, ballottées au gré des époques et des méandres des frontières. Un roman aux cruelles résonances contemporaines.

Patricia Sammer, journaliste au *Tageszeitung*, enquête sur les personnes ayant fui l'Allemagne de l'Est dans les années 1960. Inge Oelze, qui a franchi le Mur quarante ans plus tôt, accepte de lui raconter ses souvenirs : son enfance dans l'Allemagne dévastée de l'après-guerre, la fracture de son pays en deux blocs, son passage à l'Ouest et son engagement politique. Mais, rapidement, leurs discussions tournent au jeu de dupes : à l'évidence, Inge dissimule une partie tourmentée de son passé, tandis que Patricia s'abrite derrière son article pour mener une quête beaucoup plus intime. Pourquoi autant de mystères entre ces deux femmes qui ne s'étaient jamais rencontrées ?

Berlin 2006. Durch Recherchen ist die Journalistin Patricia Sammer auf den besonderen Fall der DDR-Republikflüchtigen Inge Oelze gestoßen. Bei einer Reihe von Besuchen in der Provinz lässt sie sich Inges Lebensgeschichte erzählen, deren Wurzeln bis zum Ende des 2. Weltkriegs zurückreichen, zur Vertreibung der Sudetendeutschen aus der Tschechoslowakei. Im Verlauf der Interviews wird deutlich, dass es Patricia in Wahrheit um etwas anderes geht, etwas, das in ihre Kindheit zurückreicht und ein tiefes Trauma verursacht hat. Erst nach und nach lüftet sich ihr Geheimnis.

Im Schicksal dreier Frauen aus drei Generationen, der Enddreißigerin Patricia, der Rentnerin Inge und deren Mutter Anna Fierlinger entwirrt sich im Laufe von Maxime Gillios Roman ein Beziehungsgeflecht, das nicht nur die individuelle Tragik dieser drei Personen offenbart. Ebenso erscheint ihr Leben verwoben mit Verwerfungen der deutschen Nachkriegsgeschichte in Ost und West.

Maxime Gillio ist Autor zahlreicher Kriminal- und Jugendromane. Angeregt durch die Erzählung wahrer Begebenheiten in seinem persönlichen Umfeld betritt er mit Grenzüberschreitungen ein weiteres literarisches Feld.

Le roman est publié chez Talent Éditions

Übersetzt aus dem Deutschen von Herbert Zemke; erhältlich unter dem Titel *Grenzüberschreitung* beim [Magenta Verlag](http://MagentaVerlag.de).

Veranstaltung auf Französisch und Deutsch

Ort : Zentralbibliothek Essen, Hollestraße 3 (Gildehof), 45127 Essen

Eintritt : 12€ I 6€

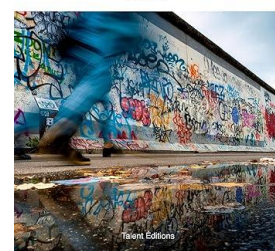
Kostenlos für Studierende und Mitglieder des Förderkreises

Reservierung empfohlen unter dfkz@stadtbibliothek.essen.de

Veranstalter Deutsch-Französisches Kulturzentrum Essen e.V. in Kooperation mit der Stadtbibliothek Essen

Bild: *Post frontière* © Talent éditions

MAXIME GILLIO
**POST
FRONTIÈRE**
Roman



Kino I Do. 20. – Mi. 26. November

Französische Filmwoche

Studienreise | 03. – 07. Juni | Lyon – Stadt der Lichter